



Consejo Económico y Social

Distr. general
3 de julio de 2007
Español
Original: inglés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 4 del programa provisional*

**Informes de los gobiernos sobre la situación en sus respectivos
países y sobre los progresos realizados en materia de normalización
de nombres geográficos desde la Octava Conferencia**

Informe de Letonia

Presentado por Letonia**

Resumen***

La legislación de la República de Letonia establece los principios generales para el tratamiento de los nombres geográficos y las responsabilidades de los diferentes órganos en el establecimiento de los nombres oficiales. Sin embargo, la falta de un programa nacional de normalización y deficiencias en la coordinación de los esfuerzos entre las diferentes autoridades impiden el logro de progresos. Los casos de topónimos incorrectos aprobados oficialmente y de discrepancias entre nombres oficiales y nombres de uso local plantean serios problemas. La conservación de un patrimonio nacional de nombres geográficos, de las peculiaridades locales y de la ortografía tradicional de los nombres de diferentes regiones de Letonia también es una tarea sumamente importante.

Los principales logros de Letonia en este período son, entre otros, los siguientes:

a) El mantenimiento de una colaboración constante y satisfactoria entre los cartógrafos y los especialistas en nombres geográficos en el marco de todos los programas cartográficos del Estado (civiles y militares);

b) La conclusión y publicación de un mapa topográfico de Letonia a escala 1:50.000 (con topónimos compilados por especialistas en nombres geográficos);

* E/CONF.98/1.

** Preparado por Vita Strautniece (Letonia), Organismo de Información Geoespacial.

*** El texto íntegro se publicará únicamente en inglés con la signatura E/CONF.98/134/Add.1.



- c) La creación y el mantenimiento de una base de datos sobre nombres geográficos de Letonia, que contiene 115.700 nombres de 97.600 elementos;
 - d) La participación en el proyecto de infraestructura en materia de nombres geográficos, EuroGeoNames;
 - e) La compilación constante de nomenclátors y diccionarios de nombres geográficos nacionales y locales, que proporcionan una fuente de información y contribuyen a la normalización y divulgación de los topónimos como parte del patrimonio cultural nacional. Al respecto, el trabajo más importante fue la compilación del diccionario de nombres de aldeas letonas, publicado en 2007, que abarca 14.012 nombres de 8.879 aldeas.
-